

F. 91 — 1112

**12 DECEMBRE 1990.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon, modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 janvier 1990 réglant l'octroi des subventions pour les frais de fonctionnement des organismes d'épuration des eaux de surface

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 20;  
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 décembre 1990;

Considérant l'avis de l'Inspecteur des Finances du 3 septembre 1990, relevant l'impossibilité de respecter en 1990 les délais de l'article 18 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 janvier 1990 réglant l'octroi des subventions pour les frais de fonctionnement des organismes d'épuration des eaux de surface;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 26 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 janvier 1990, réglant l'octroi des subventions pour les frais de fonctionnement des organismes d'épuration des eaux de surface, est remplacé par la disposition suivante : « Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,  
des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN der BIEST

#### ÜBERSETZUNG

D. 91 — 1112

**12. DEZEMBER 1990.** — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Januar 1990 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Betriebskosten der Einrichtungen für die Klärung des Oberflächenwassers

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere des Artikels 20;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 12. Dezember 1990;

In Anbetracht des Gutachtens des Finanzinspektors vom 3. September 1990, das die Unmöglichkeit aufzeichnet, im 1990 die Friste des Artikels 18 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Januar 1990 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Betriebskosten der Einrichtungen für die Klärung des Oberflächenwassers einzuhalten;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den lokalen Behörden, den bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Der Artikel 26 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Januar 1990 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Betriebskosten der Einrichtungen für die Klärung des Oberflächenwassers wird durch die folgende Bestimmung ersetzt : « Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1991 wirksam ».

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Dezember 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den lokalen Behörden,  
den bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

A. VAN der BIEST

## VERTALING

N. 91 -- 1112

**12 DECEMBER 1990.** -- Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 januari 1990 houdende regeling van de toekenning van subsidies voor de werkingskosten van de instellingen belast met de zuivering van het oppervlaktewater

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 12 december 1990;

Overwegende het advies van de Inspecteur van Financiën van 3 september 1990 houdende vaststelling dat het in 1990 onmogelijk is de termijnen van artikel 18 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 januari 1990 houdende regeling van de toekenning van subsidies voor de werkingskosten van de instellingen belast met de zuivering van het oppervlaktewater, na te leven;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water voor het Waalse Gewest,

Besluit:

**Artikel 1.** Artikel 26 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 januari 1990 houdende regeling van de toekenning van subsidies voor de werkingskosten van de instellingen belast met de zuivering van het oppervlaktewater wordt vervangen door de volgende bepaling: « Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1991 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid het water behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen,  
Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN der BIEST

F. 91 -- 1113

**31 JANVIER 1991.** -- Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
délimitant la catégorie des eaux usées agricoles assimilées aux eaux usées domestiques

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, notamment l'article 1er, 9°;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 28 novembre 1990;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau,

Arrête :

**Article 1er.** Le chiffre maximum de charge polluante globale visé à l'article 1, 9° du décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques est équivalent à la charge polluante épanachable.

La charge polluante est réputée épanachable lorsque le rapport de la charge polluante globale sur la surface de culture fertilisée ou sur la surface de prés et de prairies est inférieur ou égal à 1 selon la formule suivante :

$$\frac{C_g}{(N_p + N_c) \times k}$$

où  $C_g$  = charge polluante globale calculée suivant la méthode indiquée à l'annexe.

$N_p$  = nombre d'hectares de prés et prairies fertilisés au moyen d'effluents d'élevage.

$N_c$  = nombre d'hectares de culture fertilisés au moyen d'effluents d'élevage.

$k$  = 45 unités de charge polluante par hectare.

Lorsque la charge polluante est réputée épanachable, les eaux usées provenant d'établissements où sont gardés ou élevés des animaux appartiennent à la catégorie des eaux usées agricoles assimilées aux eaux usées domestiques.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.